

He Muka

HE PITOPITO KŌRERO NĀ TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Putanga 6(1)

Raumati 1993

ISSN 0114-6017

HE MIHI

Kua eke anō rā ki te wā e whakanuitia ai te rā o te whānautanga o te Kaiwhakaora o te ao.

He wā e emi ai te whānau, e kohia ai ngā mahara mō te tau ka hori, e anga ai te titiro ki te tau e mahuta ake ana i te pae.

I roto i ēnei whakaaro ka puta he mihi ki a koutou katoa. Nō reira me pēnei noa ake te whakatau, ngā mihi rā o te wā, o te tau ki a koe me tō whānau atu i tēnei whānau, i te Taura Whiri i te Reo Māori.

HE PUTANGA HUMI

Ka naomia iho te pānui nei, kua mōhio koe he āhua mātotoru ake tēnei i ngā putanga o mua ake. Ahakoa ngā uaua o te ono rāua ko te whitu, ahakoa ngā huka kokoti kōmata, he nui tonu ngā huatau i pihi ake i a mātou i te Taura Whiri hei kaupapa kōrero i tēnei wā.

Ko tā ētahi he whakamōhio noa ake i ngā mahi a te Taura Whiri me ā ētahi atu mō te reo. Ko tā ētahi anō he werowero, he whakatari i te hunga whakatairanga i te reo Māori. Ko tā ētahi kē atu he whakangahau, he whakangāoko noa iho.

Ahakoa pēhea, ko te mea nui kia tutea, kia kōrurerurehia ngā whakaaro ki te reo Māori e whakamatika nei, e whakapūioio nei tātou.

Nō reira me ū tonu tātou ki tā ngā tīpuna i kī ai: "Kaua e hoki i te waewae tūtuki, ā pā anō hei te ūpoko pakaru."

HUI TĀTOU KA TŪ
WEHEWEHE TĀTOU KA HINGA

'HE NGENGE ANŌ TE NGENGE O TE HAERENGA'

*Te Taiāwhiotanga a Te Ahorangi
atu i te 3 - 17 o Whiringa-ā-rangi 1992*

Ko te reo karanga kia haere ki Te Whakaaritanga Reo i tū ki Poipiripi i te 4-6 o Whiringa-ā-rangi, 1992 nō Jo Lo Bianco, te tumuaki o Te Pūtahi Reo o Ahitereiria.

Katoa ngā reo e kōrerotia ana i Ahitereiria i tonoa atu kia whai wāhi mai ki te hui nei, ā, ko tōna āhua 48 nei ngā reo i tautoko i te karanga tae atu hoki ki te reo Māori.

Ko tōna tikanga, ko tēnei hui he wāhi e āhei ai ngā reo katoa ki te whakamōhio he aha tā rātou e whakaako nei, e hiahia nei; ngā pukapuka, ngā rīpine, ngā ataata e pā ana ki taua reo me ngā āhuatanga hou katoa e whakaarotia ake ana e tēnā reo, e tēnā reo, kia wana ake ai ngā whakaakoranga, kia tahuri atu hoki te tangata ki taua reo.

Inā noa atu te mahi a te taonga i reira e whakamahia ana kia mau ai te reo i te tangata. Ahakoa pēhea, i te mutunga iho me tangata tonu e taea ai. Heoi anō, kāore he kōrero i puta me pēhea kē rā e pai ake ai te tangata!

Kitea atu ana ko te reo Hapanihi te reo e kaha ana te whakaputaina. Ko te reo Kariki me te reo Itāriana ngā reo e tino nui ana te kaikōrero i tua atu i te hunga kōrero Pākehā.

Māngari nei ka kitea te wāhi ki ngā reo o te tangata whenua. He wāhi tō rātou i te hui nei engari pōhara kē ana tō rātou nā āhua i te taha o ngā Hapanihi me ērā atu o ngā reo i nui nei te whakapaua o te pūtea. Tērā pea ko te mea hei whakamīharo, i whai wāhi mai rātou ahakoa te tino tāmia nei o ō rātou reo.

(Haere tonu ki te whārangi e whai ake nei...)

(... whai tonu mai i te whārangi o tua ake nei.)

E ai ki a Jo Lo Bianco e whakaarotia ake ana he wāhi ki ngā reo o te tangata whenua engari ki a au nei, whēuaua ana tērā te kitea atu o te whakatinanatanga o taua whakaaro. Mā te aha pea i te whakaaro!

He hui e kitea ai ngā rāwekeweke hou katoa e pā ana ki tēnei mea ki te whakaako reo. I āhua whai hua tonu engari ia ko te tino kaupapa kē he whakawai nā ngā reo kia tahuri te tangata ki te ako i tahi reo.

I riro nā Phil Honeywood, te hēkeretari a te Minita Take Tikanga Iwi, Te Whakaaritanga Reo e whakatuwhera, ā, i roto i ana mihi ka puta i a ia tēnei kōrero, katoa ngā kura tuatahi o te rohe o Wikitōria me mātua whakaako kia rua ngā reo ki ngā tamariki, ā, ko ngā reo kia whakaakona mā te kura anō e whakatau. Ā te tau tonu e tū mai nei tīmataria ai ēnei whakaakoranga.

TE AO MĀORI I POIPIRIPI

Me kī noa ake au e toru ngā momo rōpū Māori kei Poipiripi.

I a au ka tae atu ki tōku hōtēra e takoto ana te inoi mai kia hui atu ki a Jim Andrews o Te Āti Awa, ā, ko ia nei te māngai mō ngā kaiwhakaako reo Māori o roto i te rohe o Wikitōria.

Ko tāna he tono mai mena ka taea rātou te āwhina atu, ā, ko te āwhina nei he āwhina kia pai ake te mōhio ki te reo, he āwhina atu hoki kia pai ake te taha whakaako i te reo. Kia oti nei rātou te whakaopeti ka pōwhiri mai ai i te tangata kia haere atu.

Kei te whakaakona te reo Māori i roto i ngā kōhanga reo, i ngā kura tuatahi, kura tuarua, me tētahi o ngā kuratini. Heoi anō te mate ko te kore kaiwhakaako tōtika, ā, nā reira te tono mai. Kāore i te tino mōhiotia pēhea rā te tokomaha o te hunga kōrero Māori me te āhua o te kōrero Māori.

Kei te kīia mai he āhua autaiā tonu tō rātou nui engari anei au te whakatōngā atu nei.

Ko te rōpū tuarua i tūtaki au ko Wharerongo Pacifica me ā rātou tonu i rite nei ki ā te hunga o ngā kōhanga reo.

Ahako huri ki hea e tipu ana te hiahia i waenganui i a tātou o reira ki te whai, ki te ako, ki te pupuri i tō rātou taha Māori i roto i ngā papatoieketanga, i ngā hēmanawatanga, i ngā whakatakētanga o te noho mai i reira.

Ko tā rātou o reira e tino hiahia ana ko tā tātou anō hoki o konei, arā, ko te hunga whakaako kia tino matatau ki te reo, ki te whakaako. Mā rātou anō e whakapā mai ā tōna wā kia tino kitea ai hoki e konei te wāhi ka taea atu.

NGĀ HUI I HAWAI'I

Atu i te hui a te komiti whāiti mō te hui nui ka tū ki Hilo ā te marama o Haratua, 1993 e toru atu anō ngā hui i inoitia mai au kia whai wāhi atu.

I te rā i tau atu ai ki Honolulu ka puta te kōrero i roto i ngā pepa me te pouaka whakaata kua poroa ngā whakaakoranga e pā ana ki te reo o Hawai'i, arā, 14 i te whakaarotia ake me whakakore. Katoa ēnei whakaakoranga i te Whare Wānanga o Hawai'i ki Hilo. Ko te take, e ai ki te kōrero, he kore pūtea.

I te whiua haeretia anō hoki te kōrero 'He aha te hua o te ako i te reo, i ngā tikanga o Hawai'i?' Ko au tētahi o te hunga i whakanohoia hei whakahoki i te pātai nei, ā, me te whakataurite mai anō hoki ki ā tātou mahi o konei. He nui te whakahariharitae - ko taua āhua anō o konei!

I te rā o muri mai i kōrero au i tētahi hui kaiwhakaako mō te āhua ki ngā tikanga i roto i ngā whakaakoranga o te reo.

Ko te punua tautohetohe o reira me warea kē ki te reo hei aha i aro ai ki ngā tikanga, ka taea noa ihotia ēnā ā tōna wā! Ko tāku he whakahē i tēnei whakaaro, arā, he kī atu he haere tahi ngā āhuatanga nei - ko te reo te tino puna e kore ai te waka tikanga e pōteretere, e tīkoki, e totohu.

Nō muri mai ka tūpono au ki ētahi o te iwi o Lai'e, arā, o tātou whanaunga o te whakapono Mōmona. Nā rātou te tono kia haere ki te āwhina i ā rātou mahi haka. He mahi hou ā rātou, ā, i te pīrangi noa iho kia tirohia e te tangata i mua i te whakaatutanga ki te ao.

I mihi atu au mō rātou e kaha nei engari me te nui anō o te mōrearea ki ētahi o ā rātou mahi.

Kātahi au ka haere atu i Honolulu ki Hilo ki te hui a te komiti whāiti e tirotiro nei i ngā āhuatanga mō te hui nui ka tū nei ki reira ā te marama o Haratua.

I mua atu i te hui e rua ngā kauhau i whakaritea mai hei kauhau māku ki ngā akonga o te whare wānanga, ā, ki ngā mātua o ngā tamariki e whakaakona nei ki te reo o Hawai'i. Ko te mānukanuka nui ko te taupatupatu haere o ngā whakaaro o ngā mātua mō te āhua ki te reo. Kua āhua tītakataka, kua āhua pōrauraha kei mate ā rātou tamariki i roto i ngā āhuatanga kura ki te waiho tonu ko te reo Hawai'i hei reo matua.

Ko tāku he whakatītina kia ū, kia mau, ā tōna wā kitea ai te tino hua. Ko ētahi o ngā mātua kei te whakapae kei te hē kē atu te reo o ā rātou tamariki i te kaha hē mai o ngā kaiwhakaako. Ko te reo o ngā tamariki kāore i te whānui haere, kāore i te hōhonu haere, kāore i te tika ake. Āe, ko taua mate anō rā!

Āe rānei, kāore rānei i oti i a au ō rātou māharahara te whakamahea. Wai ka hua?

Ko te hui a te komiti whāiti i oti i roto i te wā poto i te pai, i te marama o te whakatakoto a Richard Benton me te āta tirotiro a Hōkūlani Cleeland. Kua takoto te mānuka, mā te hunga whakaeke e kawē ake.

Mō te taha ki te pūtea whakahaere kei te tino whakapono a Maco Tevane o Tāhiti ka taka mai he hereni i UNESCO me Te Kōmihana Tai Tonga. Ahakoa tērā kōrero āna e whai tonu ana te tangata whenua i ā rātou ake whakaipurangi pūtea me kore nei rā e paku tūpono.

Kāti, anei noa ake ngā mahi i tutuki, i oti i roto i tēnei haerenga. E tino whakaae ana au ka pai te hui ka tū ā te marama o Haratua ki Hilo, i te moutere o Hawai'i.

Nei rā te manu kua tau mai anō i ōna hokanga, i ōna kopanga, ā, kia whakatau noa ake te ngākau, kua whakairia aku kawenga ki tara-ā-whare, ā, kia koko anō rā tīkina atu anō ai.

Tēnā tātou katoa.

HE AHUAHU KUPU

He nui ngā kupu Māori motuhenga kua nunumi i te mata o te whenua me te aha anō kua āhua hahore, āhua tūpā te papa kupu o te reo. Heoi anō, ehara i te mea kua takahi ngā kupu nei i te ara tē taea te whakahoki mai. Ka taea tonutia te whakahoki mai i te matapōrehu, i te kāpunipunitanga o te kī, kia haumako anō ai te reo Māori.

Engari, karekau he painga ki te reo mena ki te whakaarahia hētia ake. Nō reira me āta hahu ake, kaua e kapo kurī noa iho!

HE HUANUI URUORA

Koinei e whai ake nei tētahi ara e ora ai te reo, e tū toka anō ai hoki te tangata nāna te kupu i hahu ake, i whakamahi:

1) Me mātua rapu ko te kupu Pākehā e pīrangitia ana. Ko te papakupu *reo Pākehā* > *reo Māori* a Bruce Biggs te mea tino whaihua nā te mea katoa ngā kupu Pākehā o roto i takea mai i tā Wīremu papakupu *reo Māori* > *reo Pākehā*.

2) Kia kitea katoatia mai ngā whakamāoritanga o taua kupu, me huri ki tā Wīremu, ki reira rapu whakamārama ai. Mō te nuinga o ngā kupu, kei te āhua tonu o te kupu me ngā **whakatauiratanga** te tikanga e mau ana. Mā reira e kitea ai āe rānei kei te hāngai mai ki tāu e hiahia ana, kāore noa iho rānei. Kei reira anō hoki te tauira hei āwhina atu i te kaihāhau kupu hou.

3) Mena e takoto kau ana te kupu, kia ōhiti! Ki te pēnei, me mātua ui atu ki tētahi tautōhito ki te reo Māori, kei tūpono noa iho kei te hē tāu i whakapae ai. Kaua e whakapono noa ki tāu i tino tūmanako ai mō te ngenge noa iho, mō te whāwhai noa iho rānei te take! Āta whiriwhirihia te kupu tino tika hei kōrero māu.

He aha nei ngā hua o te mahi ketuketū kupu nei? Ki tā te Taura Whiri titiro, ki te tukua te papa kupu kia noho pāpaku, ka matemate noa te reo. Engari ia ki te whakahaumakotia ka ngahuru, ka whai raurau te papa kupu hei whakamarumarū i te hā o te reo Māori. Hei aha rā? Hei orangea reo mō Ngāi Tāua, otirā mō ngā uri whakaheke.

Kei noho tātou ka auheke, ka takarure!

NGĀ KUPU HOU

He wā anō kore rawa nei he kupu Māori tūturu e kitea. Inā pere te titiro ki ngā kaupapa whāiti o te ao hou nei, me uaua ka matawhaia ki tētahi kupu Māori e hāngai pū ana ki te kupu Pākehā e hiahiaitia ana kia whakamāoritia.

Kāore mātou e kī ana e kore e taea ngā kupu pēnei te whakamāori. Heoi anō me whakarere kē ngā kupu Māori e āhua hāngai ana kia tino tika ai te whakahāngaitia atu ki te kupu Pākehā e hiahiaitia ana. He pēnei hoki te mahi rapu kupu hou a te Taura Whiri. Ko ētahi kupu Māori me paku whakarere kē noa iho, ko ētahi ia me rāwekeweke anō! Ka kitea tēnei āhuatanga i roto i ngā kupu hou a te Taura Whiri e whakarārangihia ake nei:

He Kupu Mātauranga Tātai Arorangi

astronomy	- mātauranga tātai arorangi
universe	- ao tukupū
solar system	- rerenga o Tama-nui-te-rā
galaxy (Milky Way)	- Te Mangō Roa
atmosphere	- pīhao
planet	- aorangi
(ao = world + rangi = heavenly)	
asteroid	- aorangi iti
orbit	- āmionga
gravity	- tō-ā-papa
black hole	- hōnea kore
corona	- kurahauao (mai i te kurahaupō)
space probe	- pōkai ātea (mai i te "pōkai whenua")
satellite (man-made)	- aorangi (hori)
radar	- hihiani
(hihi = ray, beam + ani = resounding, echoing)	
navigate	- urungi
eclipse	- āraitanga
equator	- weherua
equatorial	- weherua
equinox	- weheruatanga o te rā, o te pō
solstice	- tuakaihautanga o Tama-nui-te-rā
(tuakaihau = kāore e kitea)	
zenith	- te kōmata o te rangi
hydrogen	- hauwai
carbon dioxide	- hauhā
nucleus	- karihi
atom	- ngota
stratus	- te kupenga a Tara-mainuku
cumulus	- (he) kapua whakapipi
Cirrus	- Pūrehurehu
nimbus	- (he) okewa

Southern Cross	- Te Taki o Autahi,
Venus	- Kōpū, Tāwera (o te ata)
	Meremere, Rereahiahi (o te ahiahi)
Charon	- Kūwatawata
(mai i ngā kōrero mō Mataora rāua ko Niwareka)	
Earth	- (te) Whenua

I takea katoatia mai ngā ingoa aorangi Pākehā e whai ake nei i ngā ingoa atua Pākehā o tua whakarere. I runga i tēnei i toko ake te whakaaro me whai atu a Māori i tā Pākehā tauira. Nō reira, atu i a Jupiter (he ingoa tuturu tō te Māori mō Jupiter), katoa ēnei e whai ana i tērā āhua:

Mars	- Tū-mata-uenga
Pluto	- Whiro
Neptune	- Tangaroa
Jupiter	- Pareārau
Uranus	- Whērangi
Mercury	- Apārangi
Saturn	- Rongo

Ētahi atu anō:

analgesic	- rongoā patu mamae
antiseptic	- patuero
bad circulation (anatomy)	- te rere pūroto o te toto
body corporate	- aka whaiaro
campaign	- whakamataaratanga
dinosaur	- mokoweri
fashion design	- pahoa kākahu
fashion designer	- kaipahoa kākahu
lactation	- whāngote
mosasaur	- mokotai
mouth freshener	- karahā
nervous condition	- mate ioio
neuralgia	- mate iotārū
New Zealand Income Support Service	- Te Ratonga Takuhe o Aotearoa
plesiosaur	- mokotata
pterosaur	- mokorere
rheumatism	- uhumona
(uruhumu + monamona)	
skin disorder	- harehare
sonic	- pāorooro
tonic	- wai rongoā

Te Maramataka o Te Wairarapa

I te wā i whakaarahia ake ai ngā marama o Tūhoe hei whāinga mā te Taura Whiri, i tāoro atu me te kī atu anō ki te kore e matarekatia mai, tēnā homai ō koutou ake ingoa, ā, mā konei e pāho atu ki te Muka.

Anei e whai ake nei te katoitoi a tētahi, arā ko ngā ingoa kaupeka o Te Wairarapa. I kitea mai ngā ingoa nei a Paratene Te Okawhare i te Whare Pukapuka o Turnbull. [Kei te MS 189, putanga B:54 e mau ana.]

(Haere ki te whārangi e whai ake nei...)

(...mai i te whārangi o tua ake)

Ahuahu-mataora	=	Kohi-tātea
Iho-mutu	=	Hui-tanguru
Putoki-o-tau	=	Poutū-te-rangi
Tikākā-muturangi	=	Paenga-whāwhā
Uru-whenua	=	Haratua
Ao-nui	=	Pipiri
Te-aho-turuturu	=	Hōngongoi
Te-iho-matua	=	Here-turi-kōkā
Tapere-wai	=	Mahuru
Uru-tahi	=	Whiringa-ā-nuku
Uru-tautahi	=	Whiringa-ā-rangi
Akaaka-nui	=	Hakihea

NGĀ PUTANGA REO MĀORI

He nui tonu ngā putanga-ā-wā Māori kua kitea e te Taura Whiri i ngā marama tata nei. Ko te nuinga o ngā tuhinga he reo Pākehā, engari he wāhanga anō e Māori ana te reo. Nō te kitenga tuatahitanga atu, ka paku hiki ake te manawa i runga i te whakaaro mā ngā kōrero Māori o roto e whakatairanga te reo.

Engari nō te āta pānuitanga atu, kāore i taea te kore e āhua kiwakiwa. Ko te āhuatanga whakatuatua mai ko te hē o te reo Māori i puta. Kei te whārangi reo Māori tuatahi o tētahi, i hē katoa te whakatakoto. Hurihia ana te whārangi, ehara, ko taua āhua anō! Kāore i kitea tētahi tuhinga kotahi i tino tika, i āhua tika rānei.

Ko ēnei āhuatanga katoa i kitea:

Mō te taha ki te tuhi:

- ☞ He hapa patopato noa iho
(*amotu = mātou?, whakū = whakaū)
- ☞ He wehenga kupu i ngā wāhi me kotahi te kupu (* kai Tuhi = kaituhi, *poro poro ake = poroporoaki, *rere nga = rerenga, *Ao-Ka Hiwa Hiwa = ao kāhiwahiwa)
- ☞ He hononga kupu i ngā wāhi me noho wehe
(*ite = i te, *kite = ki te, *enga = e ngā)
- ☞ Mō ngā oropuare roa: he tohutō tō ētahi, he pūrua tō ētahi, karekau noa iho tō te nuinga. Kei ētahi putanga anō kei te kaha te whakapōtaetia o ngā kupu ki te tohutō, engari ko te mate hoki ka pērātia i ngā wāhi e tika ana kia noho pōtae kore! Nāwai i hē, ka hē kē atu. (*panui = pānui, *roopu = rōpū, *mēnā = mena, *manāki = manaaki, *kātoa = katoa, *Tāhūhū = Tāhuhu)

Mō te taha ki te pai o te reo:

- ☹ Hāunga ngā tikanga tuhi, ko tētahi āhuatanga tino whakamaniore mai ko te āhua ki te reo anō. Kua kore nei i kitea he kōrero e hiki ake ai te poho, hei whakaongaonga i te hinengaro. Whakapāhi ana tērā.

E kore pea e taea e te Taura Whiri te reo o tēnā, o tēnā te whakahōhonu ake. Engari pea ko te takoto o te tuhi ka taea te whakatikatika atu. I pēnei ai te kōrero nā te mea kei tō mātou tari ā mātou ake tikanga tuhi hei tohatoha atu ki ngā tāngata e kimi huarahi ana e pai ake ai tā rātou whakatakoto kōrero. Ki te pīrangitia ēnei tikanga tuhi (me ngā whakamārama, whakatauiratanga ki te taha) me whakapā noa mai ki te Taura Whiri.

Kāti, he tangi nonoi atu tēnei nā te Taura Whiri ki a koutou, ngā kaiwhakaputa tuhinga reo Māori. Kia tika rā tā koutou whakamahi i te reo! Mena ka rite tonu te puta hē mai, ko te ara whano tērā ki te haumua, ki te pō. Kua tātou e riro mā toupiore, mā taringa pākura rānei tō tātou reo e takahi, e kōhuru.

HE UI MAI MŌ TE "URUPOUNAMU"

Mutu kau ana te tuhia o ngā kōrero o runga ake nei mō te ahuahu kupu, ka pā mai ki ōku taringa te urupounamu nei: "He aha te painga o te whakamahi kupu hou, pēnei i te urupounamu nei mō te pātai, mena he pātai noa iho te urupounamu? Me mau kē ki te mea māmā, ki te mea poto, ki te mea e kōrerotia ana i ngā hau e whā."

Ka werawera katoa au i taku whakatakariri, i taku whanowhanoā. Inā hoki he kupu tūturu te **urupounamu**, ehara i a te Taura Whiri, i a wai ake rānei. Nā te korenga ōna i mōhio ki taua kupu, tere tonu tana whakatau ki a ia anō he kupu hou nā te Taura Whiri. Kātahi nā hoki te mutunga mai o te pōhēhē! Ehara i te mea ko ia anake, ko tōna kotahi nei, e whakaaro pērā ana. He nui tonu ngā kōrero pērā kua rongu au. Kitea ana he kupu kāore i te mōhiotia, whakapaetia ana he kupu nō te ao hou nei. Engari nō mua rā anō, nō tuauri te nuinga o ngā kupu e whakaarahia ake ana e mātou.

Me pēnei noa ake te kōrero. Tēnā, ki te rangona, ki te kitea rānei he kupu kāore i te mōhiotia, me mātua kimi haere taua kupu rā i te **Papakupu Reo Māori** a H. W. Williams. Ki te kore e kitea mai, hei reira rawa koe tika ai kia pātai mai i tō urupounamu! Engari ia mena he kore noa iho nōu i mōhio, he kore noa iho nōu i whakamātau ki te kimi māramatanga, māu anō koe e kuhu!

TE RINGAPOTO A TE PEEHI

Nei au ka noho i te mata o tāku rorohiko me te whakaaro anō, me rere pēhea ināianei te ia o te kōrero. Ka hoki kōmuri te titiro ki ngā kōrero o mua ake me te whakapae tērā pea ka puku ngā rae o ētahi i te āhua haku, i te āhua kōwhete o ngā kupu i whiua i mua ake nei. Engari ki te kore e taea e konei, mā wai kē atu?

(...mai i te whārangi o tua ake nei)

Heoi anō, anei e whai ake nei ētahi kōrero hei whakapati i te hunga whai mai i tā mātou e kutukutuahi nei! Arā, ko ngā kōrero a Pou Tēmara mō te pūnaha ringapoto a Te Peehi:

Ngā Whakamārama

Kei te takoto te tauira o tā H. W. Williams ringapoto. Nāna i tuhi i te tau 1896. Ki tāku titiro iho, he rite tonu tāna tauira ki te ringapoto Pākehā, ā, e ai ki ngā mea mōhio ki te ringapoto Pākehā, he uua taua ringapoto ki te ako.

Ko tā Te Peehi, māmā noa ake i tā Te Wiremu. Kua whakamātauhia e ahau tā Te Peehi ki ngā tāngata kāore anō kia kite i tēnei tū momo ringapoto. Kāore i roa ka mau i a rātau te ariā o tā Te Peehi ringapoto. Otirā kāore i pau te hāwhe hāora, kua taea e te tauira te tuhi kōrero i roto i taua ringapoto. Nō reira, e tautoko ana ahau kia whakaoratia tā Te Peehi ringapoto, ka nehu atu i tā Te Wiremu; he uua rawa tāna.

1 NGĀ TŪTOHU MŌ NGĀ OROPUARE

Mā te tuhi i runga i te pepa whiwhi rāina e māmā ai te tuhi tēnei ringapoto nā te mea ka hanumi te tangata mēnā kāore he rāina, i te tata o te tūtohu mō te **a** me te tohu mō te irakati (full stop). Koinei anake te raruraru o tēnei tūmomo ringapoto, engari ka pā i te raruraru nui.

a) Ko te tūtohu mō te **a** he rite tonu ki te irakati engari kei runga ake i te rāina (Ripanga 1). Ko te irakati kei runga tonu o te rāina (Ripanga 2)

Ripanga 1



Ripanga 2



b) Ko te tūtohu mō te **e** he hae mai i runga ki raro, ā, i tīmata mai i te matau ka heke whakatemauī.



c) Ko te tūtohu mō te **i** he rite anō ki te tūtohu mō te **a** engari ko tōna wāhi ko te rāina o runga.



d) Ko te tūtohu mō te **o** he hae mai i runga ki raro, ā, i tīmata mai i te mauī ka heke whakatemataui.



e) Ko te tūtohu mō te **u** he hae papatahi kei waenganui o te rāina o runga me tō raro.

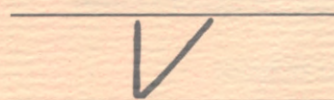


2. NGĀ TŪTOHU MŌ NGĀ OROKATI

a) Ko te tūtohu mō te **h** he poupou, mai i te rāina o runga ki tō raro.



b) Ko te tūtohu mō te **k** ka tīmata mai i te poupou kātahi ka huapae whakatemataui ki te rāina o runga.



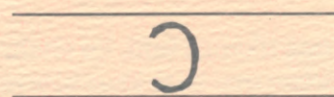
c) Ko te tūtohu mō te **m** he tiripou te āhua, ka tīmata i te rāina o runga ka whakaheke, ā, mutu atu ki tō raro.



d) Ko te tūtohu mō te **n** ka tīmata atu i te rāina o raro kātahi ka huapae whakatemataui ki te rāina o runga, kātahi ka heke poupou iho ki te rāina o raro.



f) Ko te tūtohu mō te **p** he **c** huri kōaro tōna āhua, kapi katoa a waenganui o ngā rāina.



g) Ko te tūtohu mō te *r* he *o* matua tōna āhua.



h) Ko te tūtohu mō te *t* he hae papatahi kei te rāina o runga tōna wāhi.



i) Ko te tūtohu mō te *w* he *v* matua tōna āhua.



j) Ko te tūtohu mō te *wh* he *F* tōna āhua engari kāore he hae o waenganui.



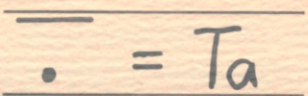
k) Ko te tūtohu mō te *ng* he *c* matua te āhua.



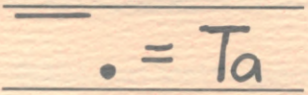
3 TE HONOHONO I NGĀ TŪTOHU KIA OTI AI HE WHAKAHUA

a) Kāore he raruraru nui o te honohono haere i ngā tūtohu ringapoto kia puta ai he kupu. Engari ka tae ki te tūtohu mō te orokati *t* kua noho kūao te oropuare tuatahi ki raro tonu i a ia (tirohia te ripanga 3). Ki ahau he mate iti tēnei. Ka taea noatia te whakanoho te oropuare tuatahi ki te taha kē tū ai perā i te ripanga 4.

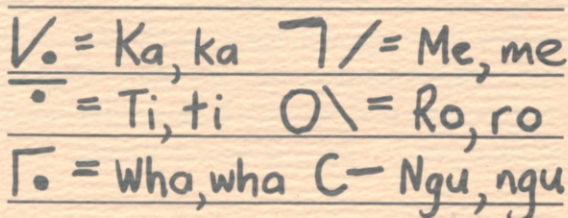
Ripanga 3



Ripanga 4



b) Kei te ripanga 5 e whakarārangitia ana ētahi tauira o ngā whakahonohononga o ngā orokati me ngā oropuare kia puta ai he whakahua.

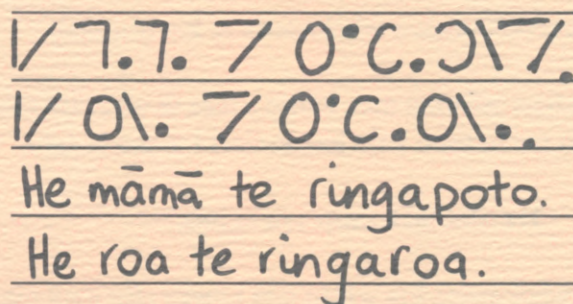


4 NGĀ KUPU PŪMATUA

I roto o tēnei ringapoto, kāore e taea te whakapūmatua i te kupu ingoa wāhi, i te kupu ingoa tangata rānei. He ōrite ngā tūtohu mō ngā kupu katoa. Ehara tēnei i te mate nui, otirā e kī ana ahau koinēi tētahi o ngā hua o te ringapoto, arā, he whakapoto i te tuhi. Tōna tikanga, e mōhio ana te kaituhi ki te kōrero me te pānui i te reo Māori. Ko tā te ringapoto mahi, he whakatere i ngā mahi. Hei muri rawa i te maunga o ngā tuhinga ringapoto, e hoki ai te kaituhi ki te whakatikatika i ngā tuhinga. Ka mōhio tonu a ia ki te rerekē o te kupu pūmatua me te kupu kūao. Hei tōna tuhinga i ngā kōrero ki runga i te mīhini patu kōrero, i roto rānei i te ringaroa, kua whakapūmatuatia ngā kupu e tika ana kia pēneitia.

Kāore hoki e taea te whakapūmatua te kupu whakapuaki o ia rārangi kōrero. Ahakoa, he mate māmā noa iho tēnei. Mā te irakati o te rārangi kōrero o mua atu e mōhiotia ai me whakapūmatua te kupu whakapuaki o te rārangi o muri iho (Ripanga 6)

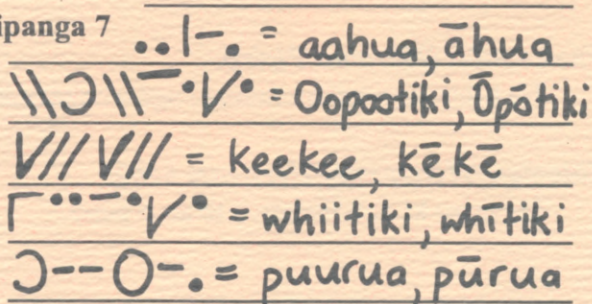
Ripanga 6



5 NGĀ TOHUTŌ

Tērā ka rere te pātai mō te tohutō i te kupu ringapoto. Ki tāku wānanga iho, e kore tēnei e taea nā te tata o te tūtohu o te tohutō ki ngā tūtohu mō te oropuare u me te orokati *t*. Mehemea ka hiahia te tangata kia uru atu tētahi tohu tō i te whakahua, me pūrua ngā oropuare (Ripanga 7). Ki ahau, he whakauaua tēnei i te tikanga o te tuhi ringapoto. Engari, koirā pea tētahi huarahi mō ngā mea e ako ana i te reo Māori, arā, ko te pūrua i ngā oropuare.

Ripanga 7



TE TOHU WHAKATAIRANGA

He kōrero whakamārama ēnei i te āhua o te Tohu Whakatairanga a te Taura Whiri ā ngā tau e tū mai nei.

HE AHA TE TOHU WHAKATAIRANGA?

I takea mai tēnei Tohu i te whakaaro kia tū tētahi tohu reo Māori motuhake.

Kāore i te hāngai mai ki tēnei tohu te mātau o te tangata ki te reo Pākehā engari ia ko te mātau kē ki te reo Māori ka tino hāngai mai.

Ko te tino kaupapa o tēnei tohu he whakatairanga i te reo Māori.

KO WAI E ĀHEI MAI ANA KI TĒNEI TOHU?

Nā te āhua tonu o ngā taumahi, ko te hunga ka āhei mai ko ērā e tino matatau ana ki te reo Māori, ā-kōrero, ā-tuhi. Nō reira, ka āta whakamātauria te hunga hiahia whai mai kia kitea ai āe rānei e āhei mai ana, kāore rānei. Mā te puta rawa i tēnei whakamātautau e whakaaetia ai kia uru mai.

Kia tino marama mai, kāore e taea te whai atu tēnei tohu me te tohu kaiwhakamāori i te tau kotahi.

HE AHA NGĀ MAHI KIA MAHIA?

Ka whakaritea kia whitu ngā kōwae ako e oti mai i roto i te rua tau, ā, e rua marama te wā e whakaritea ana mō ia kōwae ako. Me tae mai ngā mahi kua oti ki te Taura Whiri i te Reo Māori i te rā i whakaritea ai, ki mua mai rānei engari kia tino kaua i tua atu. *Ki te kore e tae wawe mai tino kore nei e tirohia.*

HE AHA NGĀ KAUPAPA O NGĀ TAUMAHĪ?

E rārangi ake nei ngā kōrero me ngā wā kua whakaritea mō ia kōwae ako:

KO ĒNEI ME MĀTUA MAHI, Ā KA TAEA I TE TAU 1993:

Whakataukī (*Haratua/Pipiri*)

He titiro, he whakamārama i ngā whakataukī.

Mōteatea (*Hōngongoi/Here-turi-kōkā*)

He titiro ki ngā waiata o te ao o nehe.

Kauae Runga (*Mahuru/Whiringa-ā-nuku*)

He titiro, he whakamārama i ngā kōrero a Te Mātorohanga mō ngā akoranga o roto i ngā whare wānanga o te ao o nehe.

KO ĒNEI KA ĀHEI TE KŌWHIRI, Ā, KA TAEA I TE TAU 1993:

Paipera Tapu (*Poutū-te-rangi/Paenga-whāwhā*)

He titiro, he whakamārama i ētahi o ngā wāhanga o ētahi o ngā pukapuka o te Paipera Tapu.

Waiata-ā-ringa (*Poutū-te-rangi/Paenga-whāwhā*)

He āta titiro ki ngā waiata-ā-ringa mai i te pakanga tuatahi.

KO ĒNEI ME MĀTUA MAHI I TE TAU 1994:

Te Tito Kōrero (*Haratua/Pipiri*)

He whakahau i te ākongā kia tuhi, kia tito i āna ake kōrero.

Kōwhiritia tētahi o ēnei:

a) Whaikōrero (*Mahuru/Whiringa-ā-nuku*)

He titiro i te tino matū o te whaikōrero - ōna tikanga, ōna hōhonutanga, ōna tiketiketanga.

e) Karanga

He titiro i te tino matū o te karanga - ōna tikanga, ōna hōhonutanga, ōna tiketiketanga.

KO ĒNEI KA ĀHEI TE KŌWHIRI I TE TAU 1994:

Te Kauae Raro (*Poutū-te-rangi/Paenga-whāwhā*)

He titiro, he whakamārama i ngā kōrero a Te Mātorohanga mō ngā akoranga o roto i ngā whare wānanga o te ao o nehe.

He Kohinga Kōrero (*Hōngongoi/Here-turi-kōkā*)

He titiro, he whakamārama i ngā tuhinga a ngā kaituhi mai i te pakanga tuarua.

Haka (*Hōngongoi/Here-turi-kōkā*)

He āta titiro ki ngā kupu o ngā momo haka.

HE HUI ĀWHINA ANŌ I TE HUNGA AKO?

E rua ngā hui kua whakaritea mō te tau e tū mai nei hei āwhina i te hunga ako. Ka tū ēnei hui ki te marae o Kirikiriroa i Hamutana, rohe o Tainui. Whakaeke ai te hunga ako i te ahiahi o te Paraire, hiki ai te hui i muri tonu mai i te kai o te ata i te Rātāpu.

Ko te hui tuatahi ka tū ā te 19-20 o ngā rā o Hui-tanguru, ko te tuarua ka tū ā te 25-26 o Pipiri.

KA PĒHEA NGĀ WHAKAMĀTAUTAU?

Kāore he whakamātautau ā te mutunga o te tau. Engari ia ka āta tirohia te pai, te tika, te hāngai, te mārāma, te hōhonu, me te tiketike o te taumahi ka whakaritea kia oti mai. Hei reira tonu whakatauria ai āe rānei kua puta, kāore rānei.

Ko ngā whakawhiwhinga mō ia kōwae ako ka tīmata mai i te tahi (1), ka piki ki te rima (5). E puta ai me mātua whiwhi i te toru (3), piki atu rānei.

Kia maumahara, i ia hui ka whakamātautia te taha kōrero, ā, me whiwhi anō i te toru, piki atu rānei (3+) kia puta ai. Nō reira, me tino tae mai ki ngā hui ka whakaritea atu.

KI TE KORE E PUTA I TĒTAHI O NGĀ TAUMAH KA TAEA TE MAHI ATU ANŌ I TĒTAHI ATU WĀ?

Ka āhei te tangata ki te whakatutuki i ngā mahi kāore i oti pai, kāore rānei i puta ā ngā tau o muri atu.

Inā hiahia te tangata kia kotahi, kia rua noa iho rānei ngā taumahi e oti i a ia i roto i te tau, kei te pai noa iho tērā. Engari, kia tutuki pai ai te Tohu, he pai kē ake te whai i ngā kōwae ako e whā, e toru rānei i te tau.

Kia mārāma mai, ko ētahi noa iho o ngā kōwae ako ka āhei mai i tētahi tau. Arā i tētahi tau ko te **Paipera Tapu** me ngā **waiata-ā-ringa** anake ngā kaupapa hei kōwhiri mā te hunga whai mai. I tētahi tau, ko te **Kauwae Raro**, ko ngā **haka** me ngā **kohinga kōrero** kē ngā kaupapa hei kōwhiri. Nō reira, ki te kore e puta i tētahi, kua mate ki te āta tatari kia whakaakona anō taua kōwae.

HE AHA TE UTU?

Kua whakatauria kia kotahi rau tāra mō ia kōwae, ā, e rima tekau tāra mō ia hui.

Katoa ngā kōwae ako me ngā hui e whāia ana i te tau kotahi, me utu i te tīmatanga o taua tau.

KA PĒHEA KI TE KORE E PAHAWA?

E whakahokia ai te katoa o ngā moni ki te ākonga,

me whakaputa i mua i te tīmatanga o ngā mahi whakaako i te kōwae, i ngā kōwae rānei, kua whakauru te ākonga.

E whakahokia ai tētahi wāhanga o tā te ākonga i utu ai mō te kōwae ako kotahi, me whakamōhio-ā-tuhi mai ki te Kaiwhakahaere Whakamātautau i roto i te rua wiki mai i te tīmatanga o ngā mahi whakaako i taua kōwae ako. Ka whakahokia atu te 75% o tā te ākonga i utu ai. I muri atu i tērā kua kore i āhei kia whakahokia atu tētahi kapa pango kotahi nei!

Kei te whārangi tangatanga e raua atu nei te pukatono hei whakakī mā te hunga kei te hiahia uru mai ki roto i tēnei mahi.

HE “REO AHUREO” MĀORI

Nō nā tata ake nei tau mai ai te urupounamu: “He aha rā ngā whakaaro o te Taura Whiri mō te āta whakatomokia atu o te reo Pākehā ki roto i ngā kura kaupapa Māori?” Anei tā te Taura Whiri whakautu.

Tuatahi, kia mau ko te reo Māori anake hei reo whakaako. Kua rawa mā te reo Pākehā e tū whakahīhi ai i roto i ngā whakahaere o te kura. Engari, arā atu anō tētahi huarahi e waia ai, e matatau ai ngā tamariki ki te reo Pākehā. Arā, ko te whakaako i te reo Pākehā ki te reo Māori anō.

Ka mutu, kei te mōhio tonu mātou e tutuki pai ai tēnei wawata, me mātua matatau ngā kaiwhakaako ki tētahi “reo ahureo” Māori e taea ai ngā ture āpiti kupu Pākehā te whakamārama atu. Kua pea ko ngā kupu rīraparapa katoa a ngā mātanga wetewete reo, engari ia ko ngā kupu e hāngai ana ki te hōhonutanga o te punareo kei reira nei ngā tamariki e rukuruku haere ana.

He wā anō pea me pēnei hoki te hāpaitia ake o te reo Māori i roto i ngā mahi o te kura. Ehara rawa mā konei e rangona ai te ātaahua, te tiketike, te ngoto o te reo Māori, otirā he pai noa iho pea hei whakapīrata, hei whakakoi ake i te reo o te tamaiti.

Kāti, anei tā te Taura Whiri i kite ai, i whakaemi ai hei reo ahureo Māori. Ehara i a mātou ake te katoa. Inā hoki kei tā Cleave Barlow whakamāoritanga o tā Bruce Biggs “Let’s Learn Māori” te nuinga e takoto ana, ā, nō wāhi kē pea ētahi atu.

(...whai tonu mai i te whārangi o tua ake nei.)

Ko tā tēnei kohinga, he tautāwhi, he āwhina i te kaupapa e takakawea nei e ngā kura kaupapa Māori. Tērā pea he pai kē atu kia whakamahia ko ā Cleave anake, nā te mea ko āna kua whakapukapukangia. Heoi anō, he tauira noa iho tēnei mā te hunga whakaako.

HE REO AHUREO (A META-LANGUAGE)

NGĀ TURE ĀPITI KUPU (SYNTAX)

base	-	tumu
affix	-	aro here
prefix	-	aro mauī
suffix	-	aro matau
agentive (prefix)	-	aro (mauī) kaimahi
causative prefix	-	aro (mauī) whakamahi
distributive prefix	-	aro (mauī) tohatoha
reciprocal prefix	-	aro (mauī) tauutu
passive suffix	-	aro (matau) hāngū
nominalising suffix	-	aro (matau) whakaingoa
duplication	-	whakahuahua

article, particle	-	punga
definite article	-	pūmau
verbal particle	-	pūmahi
proper article	-	pūmua
stative particle	-	pūāhua
nominal particle	-	pūingoa
demonstrative particle	-	pūhea
locative particle	-	pūwāhi
possessive particle	-	pūriro
preposed particle	-	pūmua
postposed particle	-	pūriro
preposed genitive marker	-	pūriro mua
postposed genitive marker	-	pūriro muri

noun	-	kupu ingoa
common noun	-	kupu ingoa noa
personal noun	-	kupu ingoa tangata
locative noun	-	kupu ingoa wāhi
temporal noun	-	kupu ingoa wā

verb	-	kupu mahi
stative verb	-	kupumahi āhua
intransitive verb	-	kupumahi honokore
transitive verb	-	kupumahi whaihono
active verb	-	kupumahi ngoi

passive verb	-	kupumahi ngoikore
frequentative verb	-	kupumahi pupūtanga
negative verb	-	kupumahi whakāhore

adjective	-	kupu āhua
positive adjective	-	kupu āhua inetahi
comparative adjective	-	kupu āhua inerua
superlative adjective	-	kupu āhua inetoru

preposition	-	kupuhoto
conjunction	-	kupuhono

singular	-	takitahi
dual	-	takirua
plural	-	takitini

pronoun	-	tūpou
first person	-	tautahi
second person	-	taurua
third person	-	tautoru

first person singular	-	takitahi tautahi
second person plural	-	takitini taurua
third person dual	-	takirua tautoru
first person singular pronoun	-	tūpou takitahi tautahi

NGĀ KĀRAWARAWATANGA (PUNCTUATION)

full stop	-	kopi
comma	-	piko
semi-colon	-	kopipiko
colon	-	kopirua
macron	-	tohutō
question mark	-	tohu pātai
asterisk	-	whetūriki
hyphen	-	tohuono
letter	-	pū
alphabet	-	rārangi pūkau
double vowel	-	pūrua
capitalisation, upper case	-	pūmatua
lower case	-	pūriki
exclamation mark	-	tohuoho
quotation marks	-	tohukī
single quotation marks	-	tohukī takitahi
double quotation marks	-	tohukī takirua

sentence	-	rerenga, rārangi (kōrero)
----------	---	------------------------------

paragraph	-	kōwae (kōrero)
indent	-	neke
indent, left	-	neke mauī
indent, right	-	neke matau
margin	-	tapa
tabulate	-	whakaripa
synonym	-	kupu taurite
antonym	-	kupu tauaro
homonym	-	kupu huarite

TE PŪNAHA OROREO (PHONOLOGY)

consonant	-	orokati
vowel	-	oropuare
stress	-	hau
primary stress	-	haukaha
secondary stress	-	haunui
tertiary stress	-	hauti
macron	-	tohutō
lengthened vowel	-	oropuare roa
diphthong	-	orotahi pūrua (2 letters, 1 sound)

MARAMA TANGIWETO

Nō tērā atu marama tau mai ai te kawenga a te karere o Mallinson Rendell, arā ko tā rātou nei pukapuka reo Māori hou, ko **Marama Tangiweto**. I tukuna mai i runga i te whakaaro tērā pea ka taea e mātou tēnei pukapuka tamariki te tautoko, te whakatairanga.

Mena he pukapuka kanukanu nei, ā, he hauā te reo Māori o roto engari mō tēnā! Engari, i te pai o te reo, me te ātaahua o ngā whakaahua kano pīataata o roto, tēnei te tautoko atu nei i tā te kaiwhakaputa i tono mai ai.

Nā Kāterina Mataira rāua ko Terewai Kemp ngā kōrero, nā Hōne Ihi-o-te-Rangi Ngata ngā whakaahua. Ahakoa tekau mā iwa tāra, iwa tekau mā rima hēneti (\$19.95) te utu mō te pukapuka kotahi (he anga mārō tō te pukapuka nei), e mea ana te kaiwhakaputa ka whakahekea te utu mena kei te nui ngā pukapuka e hiahia ana e te tangata kotahi, e te whakahaere kotahi rānei.

Nō reira, ki te pērā rawa te nui e pīrangitia ana e koe, e tō whakahaere rānei, waea tika atu ki te kaiwhakaputa [Mallinson Rendell, nama waea (04) 385 7340], ka tohe ai i te utu.

HE KURA WHAKANGUNGU KAIWHAKAMĀORI

Kei te mōhio tonu te hunga kua whai wāhi atu ki ngā mahi whakamāori, arā, ki ngā mahi whakawhiti-ā-reo, ehara i te mahi māmā. Me mātua matatau te kaiwhakamāori ki ngā reo e rua; ki te papakupu, ki ngā rerenga kōrero, ki ngā kiwaha, ki ngā whakataukī, ki ngā āhuatanga katoa o ia reo, e tika ai te whakawhiti tētahi ki tētahi.

Hei āwhina i ngā kaiwhakamāori, ahakoa he aha ngā reo, kua whakatūria ētahi kura wāpoto e te “Pūāwaitanga Reo” o te Pūtahi Hangarau o Tāmaki-makaurau.

Ko tā te tuatahi he whakapīrata noa iho. Ka tū tēnei kura ki Tāmaki, atu i te 11 ki te 13 o Kohi-tātea 1993.

Ko te tuarua, ka tū ki te Whare Wānanga o Waikato, ā te kaupeka kura tuatahi o 1993. E ono tekau hāora te roa o tēnei kura, ki te tapekehia katoatia ngā wā huihuinga kua whakaritea, ko te mutunga ake he whiwhi tiwhikete. Engari hei ngā rā whakatā kē, arā hei ngā Rāhoroi me ngā Rātapu o Hui-tanguru me Paenga-whāwhā whakahaeretia ai ngā mahi.

Kāore e aukumea ngā kōrero e pā ana ki ēnei kura whaitake i konei, otirā ko te awhero o te Taura Whiri kia tae atu ngā kaiwhakamāori reo Māori ki reira, kia ngāwari ake ai, kia tika ake ai te haere a tēnei mahi. Me tuku ngā pātai mō te kura tuatahi kua huaina ake nei ki a Sabine Fenton o “Te Pūāwaitanga Reo” [☎ (09) 3079999, x 6835]. Mō te kura tuarua, me tuku ngā uiui ki a Christine Hedges o te Pokapū Whakaakoranga Pakeke o te Whare Wānanga o Waikato [☎ (07) 8562889].

Ā kō ake nei kati ai ngā tono, nō reira ki te hiahia whai wāhi atu koe, kia tere te whakapā atu ki te wāhi e tika ana.

TE RANGAHAU I TE REO MĀORI

Kua roa tātou e kī ana kei te āhua pai ake te reo Māori o nāianei i ō te rua tekau tau ki muri nei. Heoi anō, kāore i te tino mōhiotia pēhea rā te pai o taua reo, pēhea rā rānei te tokomaha o te hunga e matatau ana ki te reo.

(Haere tonu ki te whārangi e whai ake nei...)

(...mai i te whārangi o tua ake nei)

I runga i tēnei āhuratanga whakatuathea mai, e manawarū ana te Taura Whiri kua kitea mai e te Puni Kōkiri tētahi pūtea hei whakahaere rangahautanga reo Māori.

Nō te wiki whakamutunga o tērā marama i whakaruikatia ai ngā māngai mō ngā whakahaere reo Māori o te motu me ētahi o ngā Tari Kāwanatanga e whai wāhi mai ana ki te reo, ki te āta whiriwhiri i ngā urupounamu whānui e pā ana ki tēnei mahi. Arā, āe rānei me kōkiri, me pēhea, āhea, ki hea, mā wai e taki, ko wai hei kaipātai, ko wai hoki hei kaiwhakautu pātai.

Toru tekau ngā māngai i tau mai. Atu i te whakaae noa iho, i whakatūria tētahi rōpū whāiti hei taki i te rangahautanga. Kua riro mā rātou e āta whakatau he aha ngā āhuratanga reo Māori e tino hiahia ana. Mā rātou anō hoki e āta whakatakoto te tikanga rangahau kia taea e te rangahautanga tā tātou e pīrangi ana kia mōhio mai i te hunga kōrero Māori. Arā, me āta kōhahi ngā pātai, me āta whiriwhiri anō hoki ngā kaihopu kōrero me ngā huarahi e hopukina ai tā tātou e kimi nei.

Tirohia tēnei wāhi, kia mōhio mai ai koe he aha te aha!

NGĀ WHAKAUTU PANGAKUPU

Anei ngā whakahoki tika ki te pangakupu o te putanga o mua ake. Karekau he pangakupu hei whakapōrearea atu i te kaipānui i tēnei kaupeka. Waiho mō te ngahuru, hei reira rawa heke anō ai te tōtā, rakurakuhia anō ai te māhunga!

¹ W	² H	³ A	⁴ K	⁵ A	⁶ M	⁷ O	⁸ T	⁹ U	¹⁰ T	¹¹ O	¹² K	¹³ E
¹⁴ H	¹⁵ M	¹⁶ U	¹⁷ A	¹⁸ Ā	¹⁹ A	²⁰ A	²¹ A	²² A	²³ A	²⁴ A	²⁵ A	²⁶ A
²⁷ A	²⁸ P	²⁹ O	³⁰ A	³¹ P	³² O	³³ M	³⁴ K	³⁵ E	³⁶ K	³⁷ A	³⁸ A	³⁹ A
⁴⁰ K	⁴¹ H	⁴² O	⁴³ K	⁴⁴ I	⁴⁵ O	⁴⁶ K	⁴⁷ I	⁴⁸ E	⁴⁹ E	⁵⁰ E	⁵¹ E	⁵² E
⁵³ Ā	⁵⁴ T	⁵⁵ A	⁵⁶ R	⁵⁷ U	⁵⁸ A	⁵⁹ E	⁶⁰ W	⁶¹ E	⁶² K	⁶³ O	⁶⁴ O	⁶⁵ O
⁶⁶ R	⁶⁷ N	⁶⁸ N	⁶⁹ N	⁷⁰ N	⁷¹ Ā	⁷² O	⁷³ A	⁷⁴ A	⁷⁵ A	⁷⁶ A	⁷⁷ A	⁷⁸ A
⁷⁹ Ā	⁸⁰ N	⁸¹ G	⁸² Ā	⁸³ A	⁸⁴ N	⁸⁵ G	⁸⁶ A	⁸⁷ K	⁸⁸ K	⁸⁹ K	⁹⁰ K	⁹¹ K
⁹² U	⁹³ A	⁹⁴ M	⁹⁵ E	⁹⁶ W	⁹⁷ E	⁹⁸ T	⁹⁹ E	¹⁰⁰ A	¹⁰¹ A	¹⁰² A	¹⁰³ A	¹⁰⁴ A
¹⁰⁵ P	¹⁰⁶ U	¹⁰⁷ K	¹⁰⁸ U	¹⁰⁹ H	¹¹⁰ A	¹¹¹ E	¹¹² A	¹¹³ T	¹¹⁴ T	¹¹⁵ T	¹¹⁶ T	¹¹⁷ T
¹¹⁸ E	¹¹⁹ O	¹²⁰ N	¹²¹ U	¹²² M	¹²³ I	¹²⁴ K	¹²⁵ I	¹²⁶ I	¹²⁷ I	¹²⁸ I	¹²⁹ I	¹³⁰ I
¹³¹ K	¹³² O	¹³³ M	¹³⁴ A	¹³⁵ I	¹³⁶ N	¹³⁷ G	¹³⁸ O	¹³⁹ H	¹⁴⁰ A	¹⁴¹ A	¹⁴² A	¹⁴³ A
¹⁴⁴ A	¹⁴⁵ R	¹⁴⁶ E	¹⁴⁷ R	¹⁴⁸ O	¹⁴⁹ O	¹⁵⁰ T	¹⁵¹ T	¹⁵² T	¹⁵³ T	¹⁵⁴ T	¹⁵⁵ T	¹⁵⁶ T
¹⁵⁷ T	¹⁵⁸ U	¹⁵⁹ A	¹⁶⁰ N	¹⁶¹ G	¹⁶² A	¹⁶³ U	¹⁶⁴ A	¹⁶⁵ R	¹⁶⁶ I	¹⁶⁷ I	¹⁶⁸ I	¹⁶⁹ I

HE WHAKAOHITI

He whakataukī tā Pākehā; “Kāore e pai kia kātata noa, engari ia me eke, eke panuku.”

Ahakoa e ahu mai ana tēnei kōrero i ērā o tātou, ko tōna kaupapa e tino hāngai pū ana ki a tātou. Kei te puta tētahi āhuratanga i waenganui i te hunga nō nā noa nei i paku kōrero Māori ai, ko te mea nui, kia mārama ko te kōrero, ahakoa te kotiti, te hē rānei o te takoto o te kupu.

Ko tāku ki a tātou, ka taea te mārama o te kōrero, me te tika o te whakatakoto i te kupu, nō reira me piki ngā pīnakitanga kia eke ai ki ōna panekiretanga kia taea ai te kī, āe, kua eke tangaroa, haramai te toki, haumi ē, hui ē, tāiki ē!

Ki te kore tātou e whai kia ekea ngā keokeotanga e ūhia nei e te puaheiri, kua kore he ōhākī ki ā tātou mokopuna e whakahīhī ai rātou i te wā e tū ai rātou ki ngā kokoru huri noa i te motu.

Ki te whiua tātou ki te pātai “I ahatia e koe taku taonga?”, he aha te whakahoki? Kia kore ai tērā āhua e pā, whakakaha tātou kia pāuaua, kia pūioio, kia mau tonu ai te hā, te tiketike, te hōhonu, te whānui o te reo e kī nei tātou ko te reo rangatira.

ĀHEA TATŪ AI NGĀ WAEWAE O REHUA?

E ai ki ngā tohunga huarere e kore pea e tū te haka a Tānerore i tēnei “raumati”. Nā te pūnehunehu i pupū ake, i totō ake i te puia o “Pinatūpō” i pēnei ai tā rātou whakatau. Ahakoa tērā, e mea tonu ana rātou me ū tātou ki ngā whakatūpato mō ngā hihi kino o te rā, arā me mau mōhiti ārai hihirā, me panipani hoki ngā wāhi katoa o te tinana (ka kitea) ki te pani ārai hihirā. Ehara pea i te hanga noa iho mena ka whiti mai anō te rā, engari ki te kore e tino tau mai ngā wae wae o Rehua, hei aha hoki ngā taputapu ārai rā? Heoi anō, kei te whakapāeko noa iho au i te kōripo marama o tēnei wāhi, o Te Whanga-nui-a-Tara.

Hei whakatepe noa ake, tēnā koutou i roto i ngā mihi o te Tau Hou me ōna awhero, ōna hēmanawatanga, ōna whiwhinga, me ōna matangurunguru anō hoki! Otirā ko te mea nui kia noho ora mai koutou i roto i ngā manaakitanga āna, a te mea i te wāhi ngaro.